



BOLETIM MENSAL
MAIBARA KŌHŌ

Publicação Prefeitura de Maibara
Edição Maibara Tabunka Kyousei Kyokai
Shigaken Maibarashi Nagaoka 1206
Prefeitura de Maibara Filial Santo / 2º andar

☎0749-56-0577

(ポルトガル語版)

2023
5
MAIO
Nº 150

市営住宅の入居者を募集します Inscrições para Moradias da Prefeitura

Depto. Toshi Keikaku Ka ☎53-5144 FAX 53-5138

Nome	Local	Estrutura	Planta
Maibara Shiei Jyutaku	Maibara	2 andares	3DK
Umegahara Shiei Jyutaku	Umegahara	2º andar	2DK

PARA MAIORES
INFORMAÇÕES, ENTRE
EM CONTATO COM
TOSHI KEIKAKU KA

Requisitos Necessários para Inscrição

Residir ou trabalhar na cidade e atender aos requisitos estabelecidos pelo Decreto Municipal de Habitação de Maibara.

※Para a solicitação, há restrições quanto à idade e renda (A princípio a renda mensal deve ser inferior a 158,000 ienes)

Período de Inscrição	15 de Maio (segunda) à 26 de Maio (sexta)
Horário	8:30 às 17:15 (exceto Sábados, domingos e feriados)
Época de decisão de entrada	Final de Junho ao início de Julho
Modo de inscrição	O requerente ou um membro da família que mora junto deve apresentar a solicitação à Divisão de Planejamento Urbano.

Os formulários de inscrição estarão disponíveis a partir de 8 de Maio no Departamento de Planejamento Urbano, na sub-prefeitura de Santo e em cada Centro de Autonomia dos Cidadãos.

国民年金への加入手続きをお願いします

PEDIDO PARA INSCRIÇÃO AO PLANO DE PENSÃO NACIONAL “KOKUMIN NENKIN”

Todas as pessoas que residem no Japão, com idade de 20 à 59 anos devem inscrever-se no Plano de Pensão Nacional. O procedimento para inscrição varia de acordo com o sistema em que se inscreve.

Classificação	Primeiro segurado	Segundo segurado	Terceiro segurado
Público Alvo	Autônomo, Trabalhadores com Agricultura, Silvicultura, Pescas e estudantes	Funcionário de Empresa, Funcionário público	Cônjuges dependentes do segundo segurado
Local para inscrição	Prefeitura Shimin Dept.Hoken Ka	Local de Trabalho	Local de Trabalho do segundo segurado

Caso o pagamento mensal do Plano de pensão nacional for efetuado através do sistema de débito automático antecipado, o plano mensal de 16520 ienes passa a ser de 16470 ienes, o que representa uma redução de 50 ienes por mês.

Caso solicite o sistema de pagamento antecipado, a primeira parcela será cobrada por 2 meses.(incluindo o mês anterior sem o desconto e um mês com desconto.)

Para solicitação dirigir-se a instituição financeira onde deseja fazer uma transferência de bancária, escritório de pensão Nacional ou Depto. Shimin Hoken Ka prefeitura Maibara, Cada Centro de atendimentos ao cidadão.

Não se esqueça de efetuar o pagamento

Para as pessoas que apresentaram um pedido de isenção de contribuições para o plano nacional de pensões e que obtiveram uma isenção parcial, se não pagarem contribuições que não sejam de isenção parcial para o período aprovado no prazo de dois anos, são tratadas como se não tivessem pago e não será incluído no valor que receberá no futuro.



安心と健康をサポートします
健康カレンダー



CALENDÁRIO DE SAÚDE
"MÊS DE MAIO"



Tem dúvidas quanto
a criação ???
Ligue HOT LINE

53-5125

A Caderneta
Materno Infantil
(Bosh Kenko
Techo) é emitida
na Secretaria de Saúde.



EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do "Akachan Techô" preenchido.
(3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em Janeiro de 2023)	8 de Junho (quinta-feira)	Devido a medidas de prevenção da nova infecção por coronavírus, os exames serão realizados com horário marcado. Enviaremos individualmente o aviso.	LUCCI PLAZA (Kenko Room)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) ◇ Toalha de banho ◇ Termômetro * Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤) ◇ Amostra da primeira urina colhida NO DIA DO EXAME e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤)
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em Agosto de 2022)	15 de Junho (quinta-feira)			
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em Outubro de 2021)	6 de Junho (terça-feira)			
4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em Novembro de 2020)	8 de Junho (quinta-feira)			
5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em Novembro de 2019)	1 de Junho (quinta-feira)			

6) Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

Idade	Data	Recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em Novembro de 2022	16 de Junho (sexta-feira)	à partir das 10:30	LUCCI PLAZA (Kenko Room)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha)

7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 *(Por reserva)

Das 9:30 às 11:00 Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

Data	Local	Detalhes
6 de Junho (terça-feira)	LUCCI PLAZA (Kenko Room)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo ◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu", ou caderno da Criança, Toalha de banho.
15 de Junho (quinta-feira)		



◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.

※ A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à Educação infantil (Interior do Lucci Plaza) ☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE "Suku suku Hot Line"

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados.



新型コロナウイルスワクチン接種について
**INFORMAÇÕES SOBRE A VACINA
 CONTRA O CORONA VÍRUS**

**Inf. Secretaria de Promoção de
 Vacinação Contra o corona virus**
 ☎ 53-5126
 FAX 53-5138

A partir de maio, iniciaremos com a 'Vacinação de Primavera de 2023' vacina voltada para pessoas com alto risco de desenvolver uma doença grave caso contrair o corona vírus.

**PESSOAS
 ALVO**

Aqueles que se passaram 3 meses após a conclusão da 1ª e 2ª dose de vacinação e se enquadram nos requisitos a baixo.

- Pessoas acima de 65 anos de idade → O cupom/comunicado foi enviado em Abril
- Portadores de doenças subjacente → Para as pessoas que desejam ser vacinadas, favor, fazer a solicitação do cupom com antecedência pelo modo seguinte.
- Profissionais da área de saúde,
 Profissionais de centros de cuidado ao idoso

Período de Aplicação Até final de agosto de 2023

Valor Gratuito

MODO DE RESERVA PARA VACINAÇÃO COLETIVA DA CIDADE

(RESERVAS A PARTIR DE 1 DE MAIO (seg) às 8:30

TELEFONE CALL CENTER 0120-300-487

Atendimento das 8:30 às 20:00

(inclu. Sábados domingos e feriados)



INTERNET <https://reserve-vac-c.jp/maibara/user/login>



MODO DE SOLICITAÇÃO DO CUPOM

MODO ① Solicitar através so QR Code



MODO ② Ligar call center (☎0120-300-487)

MODO ③ Preencher o formulário de solicitação do cupom de vacina e entregar na sub-prefeitura de Santo ou em cada centro de atendimentos ao cidadão

**Modo de reserva em instituição médica para vacinação individual
 Favor, entre em contato diretamente com cada clinica e realize
 sua reserva. Reservas disponíveis a partir de 9 de Maio (terça)**



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE MAIO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV) e Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (Caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação do COVID-19, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

PRIORIDADE/HOSPITAL		3/MAI FER	4/MAI FER	5/MAI FER	7/MAI DOM	14/MAI DOM	21/MAI DOM	28/MAI DOM
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○	○
		CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV
Graves	Atendimento 24 hrs	CV	HM	CV	HM	CV	HM	CV
		CV	HM	CV	HM	CV	HM	CV

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Home page Emergência de Criança: <http://kodomo-qq.jp>

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

Impostos a serem pagos neste mês de Maio 5月の税・料金等の納付

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! 31 de maio (Quarta-feira)

- ▶ Imposto sobre imóveis (Koteishisanzei) Primeira parcela
- ▶ Imposto de carros de motor leve (Kei jidousha ze) Única parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoikuryou) Mês de Maio



Informações:

Depto de Cobranças - Shunou Taisaku ka (Sede) ☎ 53-5116

- ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de Maio
 - ▶ Conta de esgoto (Guesuidou shiyouryou) Mês de Maio
- Depto de Saneamento e esgoto (Joguesuidou Ka) Sucursal de Santo ☎ 53-5173

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático utilizando o Smartphone (cashless)

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 5月の時間外窓口

※A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00, nos dias 2 (ter), 11 (qui), 18 (qui) e 25 (qui)

※Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.

※Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa, ZeimuKa, Shunou TaisakuKa, e na filial de Santo, no Depto Chiiki ShinkouKa.

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, solicitação de emissão do cartão my number, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência.

Atendemos até às 19h00 !!
Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes.

ATENDIMENTO AOS DOMINGOS SOBRE OS TRÂMITES DO MY NUMBER CARD 5月のマイナンバーカード休日窓口

Atendimento das 8:30 às 12:00

- 7 (dom) Prefeitura de Maibara (Sede)
- 14 (dom) Prefeitura de Santo (Filial)
- 28 (dom) Prefeitura de Maibara (Sede)

Gestão de administração: Aplicação/Emissão/Renovação do Cartão My Number, como Reautorização do número de identificação e Trâmites de solicitação do Mayna Point, etc

Informações: Shimin Hoken ka ☎ 53-5113

放課後児童クラブ(夏休み)の入会申込を受付けます

Aceitamos inscrições para Clube Infantil para frequencia durante as férias de verão

Crianças Alvo

Crianças que estão matriculadas no ensino fundamental da cidade em 2023, cujo os responsáveis estarão ausentes durante o dia devido ao trabalho, doenças e outros.

MODO DE INSCRIÇÃO

A princípio, a solicitação deve ser feita através do Mynportal.
(site do governo)

Procedimentos pelo
Mynportal,
SHIGAKEN MAIBARASHI
→KOSODATE
→HOUKAGO JIDOU KURABU
NYUKAI MOUSHIKOMI

PERÍODO DE SOLICITAÇÃO

A partir de 1 de maio (seg) à 21 de maio (dom).
Após o prazo, não aceitaremos inscrições.



←Acesse o QR code
para maiores detalhes

Inf. Kosodate Shien ka ☎53-5131



NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について) Linha direta com intérpretes:

☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyokai), das 9:00 às 17:15

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!

